Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy staliśmy się zaś my w Jerozolimie z radością przyjęli nas bracia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy znaleźliśmy się w Jerozolimie, bracia przyjęli nas\* z radością.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy staliśmy się) zaś my w Jerozolimie, z radością przyjęli nas bracia\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy staliśmy się zaś my w Jerozolimie z radością przyjęli nas bracia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy już znaleźliśmy się w Jerozolimie, bracia przyjęli nas z radością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy przybyliśmy do Jerozolimy, bracia przyjęli nas z radością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdyśmy przyszli do Jeruzalemu, wdzięcznie nas bracia przyjęli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdyśmy przyszli do Jeruzalem, wdzięcznie nas przyjęli bracia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy znaleźliśmy się w Jerozolimie, bracia przyjęli nas z radością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy przybyliśmy do Jerozolimy, bracia przyjęli nas radośnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy znaleźliśmy się w Jerozolimie, bracia przyjęli nas z radością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy przybyliśmy do Jerozolimy, bracia przyjęli nas z radością. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy przybyliśmy do Jerozolimy, bracia przyjęli nas z radością. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przybyliśmy w końcu do Jerozolimy, gdzie bracia z radością nas przyjęli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy dotarliśmy do Jerozolimy, bracia przyjęli nas z radością. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ми прибули до Єрусалима, брати прийняли нас з любов'ю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy się pojawiliśmy w Jerozolimie, bracia przyjęli nas z radością. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W Jeruszalaim bracia przyjęli nas serdecznie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy przybyliśmy do Jerozolimy, bracia z radością nas przyjęli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wierzący w Jerozolimie serdecznie nas przywitali. |

1. 1) <x>510 15:4</x>; <x>510 21:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O chrześcijanach. [↑](#footnote-ref-3)